

帶來  
希望  
改變  
生命

Bringing  
**hope,**  
changing  
**lives**



# 目錄 Table of Contents

信息 Message		2-3
概述 Overview – 香港 Hong Kong		4
中國 China		5
給予 Give – 中國教育計劃 China Education Programme		6-7
改變 Change – 兒童希望中心 HOPE <i>worldwide</i> Centre for Kids		8-9
啟發 Inspire – 花旗集團成功在望獎勵計劃 CitiSuccess Fund		10-11
服務 Serve – 長者服務計劃 Seniors Programme		12-13
財政 Financials		14-15
夥伴 Friends		16
使命和背景 Background and Mission		17

# 信息 Message



親愛的朋友們，

2008年的景況並不好。始於2007年最後一季的金融危機，掀起了2008年的「金融海嘯」，席捲整個太平洋並影響了我們身處的地方。工廠訂單下跌，失業率上升，不論情緒和前景均十分慘淡。

在香港的寰宇希望有否受其影響呢？答案是既肯定又否定。2008年初，我們的年度籌款活動所籌得的款項下跌了25%，而在我們為數不多的每月捐助者中，也有人受到失業影響，無奈地要中止他們的捐助。

雖然如此，我們憑著投入的員工、全力支持我們的董事、合作夥伴及藉著信心而採取的行動，寰宇希望不但擺脫2008年的困境，還能站穩腳步，兼且不用停辦任何重點服務。事實上，我們更銳意進取，研發新的教育服務方案。在1月，兒童希望中心的項目總監鍾有榮先生前往美國，參加當地最大型的品格教育「Character Counts!」所舉辦的培訓課程，並成為認可的導師。鍾先生回來後和同事花了多個月的時間，重整該課程和教學計劃，將其修訂成適用於香港的「六大品格支柱教育計劃」。及後，我們獲得明德抬轎比賽慈善基金贊助，於天水圍一所小學嘗試進行這新的計劃，成效非常令人鼓舞！（請參閱第9頁—改善品格。）於2008年底，我們接獲好消息，Target International Grant Program承諾贊助我們於2009年正式推行「六大品格支柱教育計劃」。

憑信心，我們亦開始了另外兩項新嘗試。我們正式成立了寰宇希望(澳門)，在澳門為來自低收入家庭的兒童服務。澳門的職員和義工亦開始籌款活動，支持當地和中國內地的服務。另外，我們於9月在香港開始了「希望之友」——招募熱心人士以每月捐款方式支持我們的服務項目，因為我們深信香港人儘管面對重重經濟挑戰，但仍然是樂善好施的。短短一年，「希望之友」已經開始有收成了，令我們財務狀況更加穩健。

我相信寰宇希望在中國的前景是光明的。雖然2008年是艱難的一年，但從中所得的經驗和教訓是無價的，亦使我們能夠整裝待發，將寰宇希望的慈善工作帶到另一高峰。

對於您們不繼的支持，我們謹此致以衷心感謝！

寰宇希望執行總監



Dear Friends,

Two thousand eight was quite a year! And not a very good one at that! The financial crisis that began in the last quarter of 2007 gained momentum and became what is now called a “financial tsunami” that swept across the Pacific and affected our part of the world. Orders for manufactured goods went down. Unemployment went up. Both mood and outlook were looking very grim.

Did it affect things here at HOPE *worldwide* Hong Kong? The answer is both yes and no. The annual fundraising campaign at the start of the year saw a 25% drop in funds raised. From the small base of monthly donors we had at the time, we began to receive calls that they were not able to continue their support because of loss of jobs.

Through the dedication of the staff, the faithful support of our board and existing partners, and some steps taken by faith, I believe we have emerged from 2008 in a solid position. There were no cuts to our major programmes. In fact, we forged ahead and began developing a character education programme. In January 2008, we sent David Chung, our Centre-in-Charge, to the United States to be trained and certified by Character Counts!, the largest character education programme in America. Upon returning, he and other colleagues spent many months devising the curriculum and lesson plans suitable for Hong Kong. Consequently, we rolled out a pilot programme in a school in Tin Shui Wai, with very encouraging results (see story on page 9). This new development was made possible by a grant from Matilda's Sedan Chair Charities Fund. At the end of 2008, we received news that we have been given a grant from Target to officially launch the Character Success Education Programme in 2009.

By faith, we also began two other initiatives (after all, we are a faith-based organization!). We officially set up an entity in Macau and began a programme to serve children from low-income families. Staff and volunteers have already begun to raise funds to support the local programme and services in China. Back in Hong Kong, in spite of the economic challenges, we believe that people have not put away their generosity and compassion. In September 2008, we began the “Friends of HOPE” campaign - recruitment of monthly donors to expand our donor base. Within a year, we have already begun to see the fruit of this effort, putting us in a more solid financial position.

As we and the rest of the world look forward, I believe the future is looking bright for HOPE *worldwide* here in the Greater China Region. Though 2008 was a tough year, the lessons and experienced we took from it are invaluable and equipped us to take our work and the organization to greater heights.

Our deepest gratitude for your continuing support!



Jonathan Liu  
Executive Director

# 概述 Overview

## 香港

香港是世界知名的自由經濟體系及重要的國際金融中心，整體發展令人欣羨。香港的生活時尚且方便快捷，居民的預期壽命是世界第二，僅次於日本。

根據政府2008年的資料，香港整體的貧窮情況有明顯改善。只是，收入等於或低於家庭每月收入中位數一半的人口仍然超過22%。

這表示有六分之一的香港人口正生活在貧困線以下。

在2008年，深水埗、葵青、屯門、元朗和北區與香港其他地區相比，在減貧的進展均較為緩慢。

寰宇希望在香港的服務項目主要以滿足貧困的兒童和長者為其首要目標，他們是最有需要的人士。自2000年起，我們在深水埗區開設兒童希望中心，該區內低收入家庭的兒童佔區內兒童人口33.5%。

### 香港一瞥

- 總人口：6.98百萬（2008年）
- 低收入家庭超過50萬戶（2006年）。
- 預期壽命為82.2歲，位列全球第二（195個國家）。

資料來源：2008年人類發展指數—香港特別行政區，香港社會服務聯會

## Hong Kong

Renowned as one of the freest economies and important financial centres of the world, Hong Kong is truly impressive. Any modern convenience is at one's fingertips, and its inhabitants enjoy a life expectancy second only to that of Japan.

According to government indicators for 2008, Hong Kong witnessed improvements in poverty. At the same time, however, the number of households earning equal or less than half the median monthly domestic household income is still over 22%.

This means that one sixth of the population of Hong Kong is living below the poverty line.

Shum Shui Po, Kwai Tsing, Tuen Mun, Yuen Long, and North Districts experienced less progress in poverty reduction than other districts in 2008.

HOPE *worldwide's* programmes in Hong Kong address the needs of two of the most vulnerable groups in the city – the poor elderly and children from low-income households. Our centre in Shum Shui Po, where 33.5% of all children live in low-income households, has been serving the community since 2000.

### Hong Kong at a Glance

- Total Population: 6.98 million (2008)
- Over 500,000 households are low-income (2006).
- Life expectancy at 82.2 years, 2nd (195 countries)

Sources: Government of the Special Administrative Region of Hong Kong, Human Development Index, Hong Kong Council of Social Services





## 中國

自70年代後期，中國每年經濟增長均約10%。於1980-2000年期間，減少發展中國家的絕對貧困幾乎全靠這世界人口最多的國家。不過，按照國際標準，中國的窮人數目仍是世界第二多的國家，僅次於印度。此外，各種各樣的衝擊（譬如醫療費用）特別容易影響農村的農民，使他們和家人陷於貧困。

在中國，估計有1.5億人為了賺取更多收入而從農村遷移到城市地區。這歷史上空前的遷徙造成多樣的社會壓力。農民工的子女中約有三千萬人正值就讀年齡，當中二千萬人隨同父母搬到城市，而餘下的一千萬子女則被留在農村地區。

寰宇希望深信教育是脫貧的途徑亦是最值得的投資，所以我們在內地推展多項服務計劃，集中為農村和城市的貧困兒童提供基礎教育援助。

### 中國一瞥

- 總人口：13.11億（2006年）
- 2.54億人口生活在國際貧困線以下（2005年），是香港人口的36倍。
- 預期壽命為73歲，位居世界第82位（195個國家）。

資料來源：世界銀行、人類發展指數、香港青年協會出版的「Youth Hong Kong」

## China

Bolstered by close to 10% annual growth since the late 1970's, the world's most populous nation has accounted for practically all of the developing world's reduction in absolute poverty over the period 1980-2000. However, by international standards, the number of poor in China is still second largest in the world, behind India's. In addition, rural farmers are especially vulnerable to shocks, such as health care costs, that plunge them and their families into poverty.

An estimated 150 million have migrated from rural to urban areas to find more income. This incredible movement of people is unparalleled in history, but creates other social stresses. Of the 30 million migrant workers' children of school age, perhaps 20 million have accompanied their parents to the cities but 10 million children are left behind in rural areas.

Driven by the conviction that education is the way out of poverty and one of the most worthy investments, our China programmes focus on meeting the basic educational needs of poor children in both rural and urban areas.

### China at a Glance

- Total Population: 1.311 billion (2006)
- 254 million under international poverty line (2005) — 36 times the population of Hong Kong.
- Life expectancy is 73 years, 82nd (195 countries)

Sources: World Bank, Human Development Index, Youth Hong Kong, Hong Kong Federation of Youth Groups

# 給予 GIVE

## 給予 — 中國教育計劃

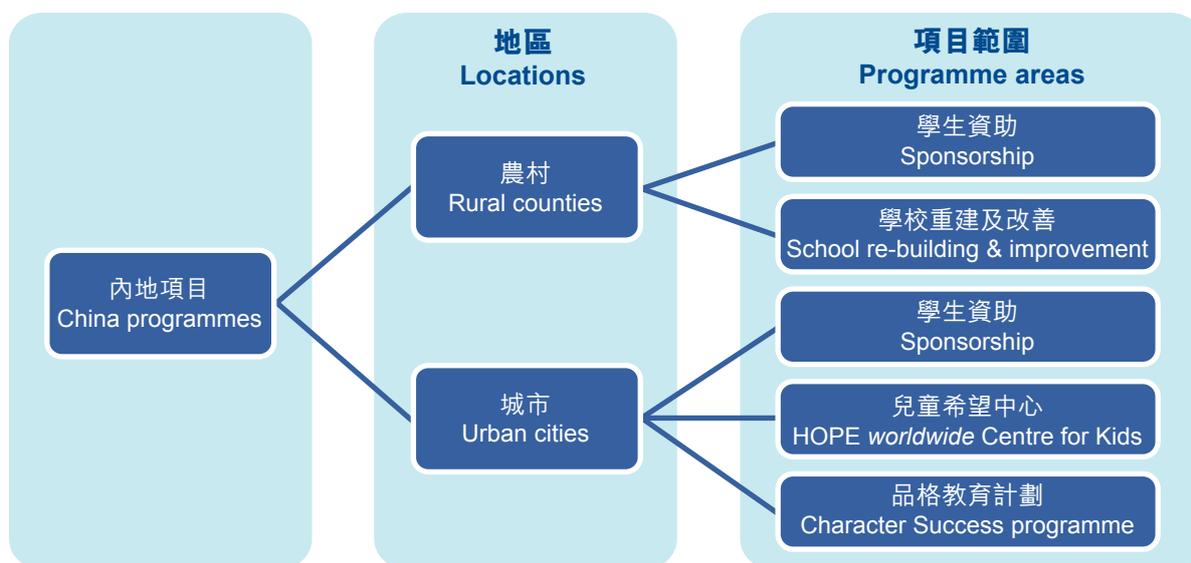
在最近的報告，世界銀行指出：「家庭中若有一位曾受高中教育成年在職人士便幾乎能保證該家庭已找到擺脫貧困的出口。」寰宇希望一直為打破內地跨代貧窮的循環而付出，積極給予居於內地農村貧困地區的孩童接受和完成教育機會。現時，我們的教育計劃遍及內地四個省份（甘肅、湖南、陝西和雲南），在有需要的農村給學童提供教育資助並支持學校建設基礎設施（如興建校舍和建造水窖）。

除了農村地區的工作，寰宇希望亦通過設於昆明的寰宇希望中心，給生活在城市貧困地區的內地農民工子女提供機會。我們的工作包括為他們提供教育資助、電腦室和圖書館、基本健康檢查和品格教育，給在難苦生活中的孩子發展潛能的機會。

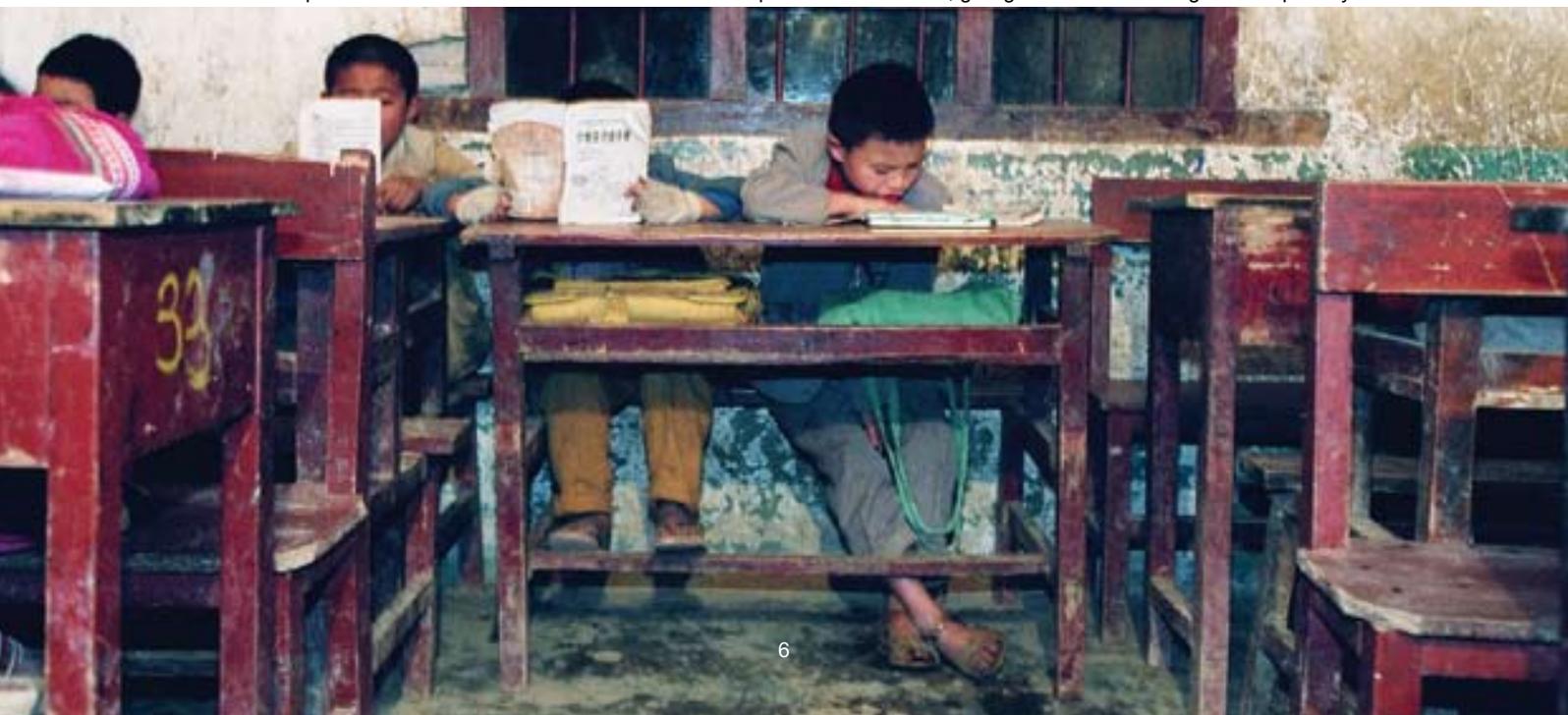
## GIVE — China Education Programme

In a recent report, the World Bank stated that “a high school education for the adult working members virtually guarantees a household’s exit out of poverty”. HOPE worldwide has been striving to break the cycle of intergenerational poverty by giving children living in China’s poor rural areas a chance to receive and complete an education. Now in four provinces—Gansu, Hunan, Shaanxi, and Yunnan—our educational programmes provide school sponsorships to children and basic infrastructure support, such as school building and water tank construction, to villages in need.

In addition to the work in rural areas, HOPE worldwide is giving migrant worker children living in poor urban areas a chance through programmes based in our HOPE worldwide Centre for Kids. The first such centre opened in Kunming in 2007. Tuition sponsorships, access to computers and a library, basic health check-ups, and character education programmes all give the children an opportunity to achieve their potential, in spite of their circumstances.



寰宇希望幫助住在內地城市及農村的孩童完成學業，給他們脫貧的機會。  
HOPE worldwide helps children in China’s rural and urban areas complete their education, giving them a chance to get out of poverty.



# 給孩子夢想的機會

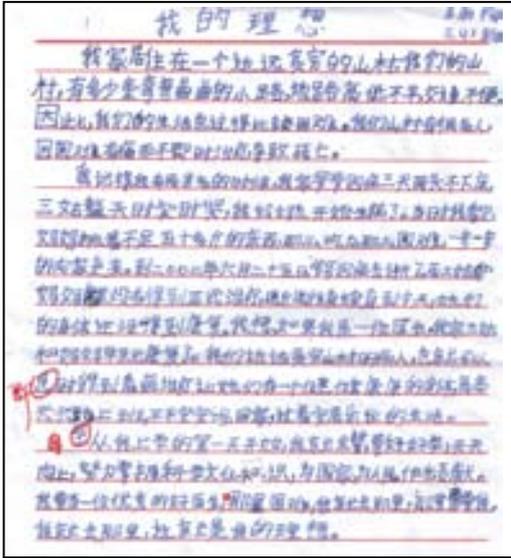
為了多賺一點錢，王麗梅的父母移居昆明，但是由於學歷低和健康不佳，最終只能靠擦鞋維生。麗梅隨父母來到昆明，在一所農民工子弟學校上學。在2008年，她獲得資助繼續學業，又參加了健康檢查，並能在週末參與品格培訓班。

我們都有夢想，麗梅也有：

# Giving a Child the Chance to Dream

Wang Li Mei and her parents went to the city of Kunming in search of a better life. Because they lacked higher education and had bad health, they ended up shining shoes to survive. Li Mei attends a migrant workers children's school. In 2008, Li Mei received sponsorship to help her continue her education, had a health check-up, and participated in the character training classes on Saturdays.

We all have dreams. This is her dream.



## My Dream

By Wang Li Mei, Grade 3

My family lived in a poor remote village in the mountains. To get to the village, you have to travel on uneven, small, winding mountainous roads. Our lives are hard. Many people in our village die from lack of medical care.

I remember when I was a little more than two years old, my grandfather got sick. He stayed in bed for three days. My third aunt started to lose her mind. She sometimes cried, sometimes laughed. My mother also started to get sick. I cannot forget the picture of my mother walking home, carrying some heavy load, each step taking all of her strength. On June 25th, 2002, my grandfather passed away. To this day, my mother and aunt have also never received any medical attention. I thought, if I were a doctor, they would have been healed by now. If I were a doctor, then all the people in this poor village could get medical treatment when they got sick. They could then all live a healthy and full life.

Since my first day at school, I swore to myself to do my very best, to make progress every single day, to learn everything I can to give back to my country, to my people. I want to be a great doctor, and go wherever there is a need, go wherever I am needed. This is my dream.

## 服務成果 Achievements

### 四川地震

- 在四川512地震後，寰宇希望為災民提供即時及長遠的援助，努力進行災後重建工作，不但滿足災民實際的需要，更照顧他們的心理需要。我們在香港邀請了一位專門提供危機輔導的心理輔導員到災區，在那裡輔導災民及為當地義工進行專業培訓，幫助他們消除因經歷地震所產生的恐懼，裝備他們重整生活。我們又製作及印發災後的心理自助手冊—「川越」，派發給受災學生，希望他們能走出陰霾，開展新生。
- 我們與地區官員商討長遠的災區重建工作，為災民重建房屋和幼稚園。我們的職員及義工更前往四川安縣朝陽村辨識需要重建的房屋及幼稚園。

### 義工探訪團

- 寰宇希望在2008年共安排了五次義工探訪團。義工主要來自香港和台灣，當中有在職及退休人士，也有些是高中生，亦有人帶同家人一同參加。他們探訪參與中國教育計劃的孩童，給他們帶來學習所需；有些探訪團更為學童提供輔助的教學活動。

### 資助貧困學生

- 直至年底，中國教育計劃在這一年共資助了1,875學生，累積受助學生人數達到11,903名。值得注意的是，我們開展了「朋輩支持」獎學金，配對受助學生，一個成績較佳的學生夥伴一個成績稍遜的學生，在學業上給他幫助。當成績稍遜的學生得到明顯的進步，他倆便能同獲獎學金。

### Sichuan Earthquake

- HOPE worldwide's response to the May 12 earthquake in Sichuan province was to provide both immediate and long-term relief and recovery efforts, focusing on not only the victims' physical but also their emotional needs. We brought a professional counselor who specialized in crisis counseling to the disaster area and gave both counseling and training to victims and volunteers on how to manage the aftermath of the disaster. A self-help manual, "Passing Through", was written and produced for distribution to students who suffered in the earthquake.
- For long-term recovery in the disaster area, we worked together with local officials and earthquake victims to rebuild houses and a kindergarten. Staff and volunteers traveled to Chau Yang Village in An County and identified the houses and the school.

### Volunteer Trips

- In 2008, HOPE worldwide led a total of five volunteer trips to China. Volunteers came from Hong Kong and Taiwan, and comprised of working and retired professionals, entire families and high school students. They visited sponsored students, brought educational supplies and in some trips, tutorial support to the children.

### Student Sponsorships

- By the end of the year the number of sponsored students was 1,875, bringing the cumulative total to 11,903. Significantly, we launched the "Peer Support" scholarship programme where one academically strong student is teamed up with a weak student. The strong student helps the weak student improve on his academics. They both can receive a scholarship when the weaker student has made significant progress.

# 改變 CHANGE

## 改變 — 兒童希望中心

在香港，身為貧困兒童的他在怎樣的處境裡呢？

在這個競爭激烈的社會，優異的成績和廣泛的生活體驗意味著一切，雖然他能接受免費教育，但他仍是難以成功的。

寰宇希望的兒童希望中心舉辦提升能力的服務項目，改變生活在深水埗區的兒童，讓他們學業成績有所進步及獲得獨特的學習體驗。我們亦見到這群孩子需要建立良好的品德，因而開展了「六大品格支柱教育計劃」(源自在美國最大型的品格教育計劃「Character Counts」)。我們的中心設在深水埗區，這區是香港低收入家庭比例最高的社區。低收入家庭的孩子往往難以負擔對身心有益的學習和發展機會，而兒童希望中心正可滿足他們這方面的需要。

在這一年，專心致志的員工和義工為兒童安排英文補習班、輔導計劃及多元智能課程，以正面的榜樣、具創意的教學方法和勤奮的態度改變孩童的生命。重要的是我們的企業夥伴主動策劃活動，包括前往米埔自然保護區及狄士尼樂園進行戶外活動，令兒童的視野更廣闊。

寰宇希望的義工投入服務香港的兒童，用自己生命的例子引導他們，令他們得以改變。  
HOPE worldwide's volunteers change the lives of Hong Kong' children through involvement, mentoring, and life example.

## CHANGE — HOPE worldwide Centre for Kids

What does it mean to be a poor child in Hong Kong?

Though he receives a free education, in this competitive society where good grades and exposure mean everything, he loses out.

The HOPE worldwide Centre for Kids changes the lives of children from the Shum Shui Po district through empowerment programmes that raise their academic performances and expose them to unique learning experiences. We also recognize the need to develop good character in these children and thus developed the "Character Success Education Programme" based on "Character Counts!", the biggest character education programme in the United States. Based in the district with the highest percentage of low-income families, the centre fills the gap in these children's lives, as they normally lack healthy and affordable opportunities to learn and develop.

Throughout the year dedicated staff and volunteers bring English tutorial groups, mentoring schemes, and multiple intelligence curricula into these children's lives, changing them with positive role models, innovative teaching methods, and simple hard work. Significantly, corporate partners initiated activities, such as outings to Mai Po Reserve and Disneyland, that broadened the children's perspectives.



## 改善品格

10名香港基督教會天水圍區的義工參與寰宇希望的「六大品格支柱教育計劃」，於十月起，連續五個星期六走進獅子會何德心小學，為該校學生提供品格傳奇和英文伴讀，並舉行多元智能活動，如棋類、口風琴、空手道等興趣班。

就讀小四的志偉是班中公認的壞份子。老師常要特別關注他。另外，由於他說話時很大聲及行為粗魯，很多小朋友因而不喜歡接近他。

志偉參加了在他學校舉辦的「六大品格支柱教育計劃」。該計劃的目標是在小朋友內心建立尊重及盡責等良好品格，從而建立適當的社交技巧。在活動期間，義工發現志偉表現很投入，只是有些時候因不懂恰當地表達及不會關顧別人感受而容易做出莽撞的行為，更令其他小朋友不快。義工善用這些情況向志偉分析不當行為帶來的後果，引導他學習設身處地、為人著想的想法。此外，透過一系列的活動及遊戲，義工觀察到志偉對常識、科學等科目特別有興趣，並表達對他的讚賞，這令他感到很高興。

是次活動改變了志偉，建立了他的自信心，在老師和同學眼中也不再是問題學生。參與的義工見到他的改變也感到十分鼓舞。

## From Bad to Good

Chi-wai, a primary four student, had been labeled as a “bad element” in his class. He was loud and obnoxious. Teachers considered him a headache. Other children stayed away from him because of his rude and sometimes destructive behaviour.

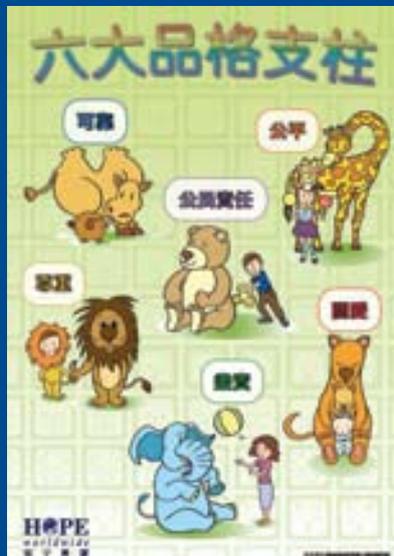
Chi-wai joined the Character Success Programme we held at his school. The programme aims to instill positive character traits such as respect and responsibility into the heart of children and helps to build proper social skills. Volunteers working with Chi-wai found that he sometimes got carried away by his enthusiasm and expressed them with behaviour that alienated other children. Volunteers used such opportunities to explain the consequences of rude behaviour, teaching him what it meant to walk in someone else's shoes. In addition, through a series of games and activities, volunteers observed that Chi-wai had a special interest and talent in science. They expressed a lot of praise and appreciation, which encouraged him very much. As a result, Chi-wai is a changed boy. More confident, Chi-wai is no longer a problem student in the eyes of teachers and fellow students.



我們的服務包括協助繁忙的父母與子女建立甜蜜的親子關係。  
Our programmes also help busy parents build closer relationships with their children.

## 服務成果 Achievements

- 受惠於Target International Grant Program，中心不但翻新了電腦室，更得以開辦電腦課程，包括互聯網安全使用守則、蘋果電腦使用方法及多媒體應用程式等。在翻新工程完成後，中心舉行了開放日，共一百位會員一起慶祝電腦室重新開放。
- 「六大品格支柱教育計劃」，首先於天水圍區試行。在活動完結後所進行的簡單調查顯示共有87.5%學童在活動中學習到做事會顧及他人感受，並對人要有禮貌，以及做每件事之前會先衡量後果。
- 寰宇希望與Laurence Lai Gallery合作舉辦「舊機變新機@娃娃看天下」，使用回收的舊數碼相機，由專業攝影師Laurence Lai教授30名參加計劃的中心會員攝影技巧，並於金鐘廊及山頂廣場舉行展覽會，展出這群「新進攝影師」的傑出作品。



- Through a grant given by the Target International Grant Programme, the centre's Community Cyber Room was refurbished and an IT literacy programme conducted this year, offering courses in internet safety, introductory iMac, and multimedia applications. One hundred members of the community celebrated the reopening of the Cyber Room on its Open Day.
- A simple survey conducted after the Character Success Programme in one of the schools in the Tin Shui Wai district showed that after participating in the programme, 87.5% of the children learned how to treat others with courtesy, how to be empathetic, and how to consider the consequences of their actions.
- In partnership with Laurence Lai Gallery, thirty members from the centre took part in a recycled digital camera programme and learned how to take photographs from professional photographer Laurence Lai. Our young photographers displayed their best pieces in concluding exhibitions at two major shopping centres in Hong Kong.

# 啟發 INSPIRE

## 啟發 — 花旗集團成功獎勵計劃

在全球的經濟環境下，年青人要達至成功的壓力比以往更大。在這數碼時代，年青人面對的引誘比以往更多。若果他們不符合傳統「成功」的定義，他們便容易變得更脆弱，難以抗拒壞的影響，甚至做出破壞性的行為。

自2003年，寰宇希望統籌由花旗集團創立及贊助的「花旗集團成功獎勵計劃」，以小額撥款方式，獎勵中學教師和社會工作者替青少年設計富創意學習計劃。透過創新的夥伴關係，商業機構、社會服務界和教育界一起為激勵年青的一代——香港未來的領袖——共同合作。此外，藉著特別撥款計劃和一年一度的創意藝坊，教育工作者和社工能互相交流有效激勵青少年的意念。「花旗集團成功獎勵計劃」是一個獨特的分享平台，展示香港中學生的學習潛能。

花旗集團成功在望獎勵計劃支持教師和社會工作者啟發青少年努力爭取成功。  
The CitiSuccess Fund gives teacher and social workers a hand at inspiring our youth to strive for success.

## INSPIRE — CitiSuccess Fund

In this global economy, our youth is under greater pressure to succeed than ever before. In this digital age, our youth face greater temptation than ever before. All this makes them more vulnerable than ever before, vulnerable to bad influences and destructive behaviour if they do not fit the classic definition of "success".

HOPE *worldwide* has organized the CitiSuccess Fund, sponsored and founded by Citi, to award mini-grants to creative learning programmes designed by Hong Kong's secondary school teachers and social workers since 2003. In this innovative partnership the corporate, social service, and educational sectors come together for the sake of inspiring Hong Kong's future leaders, its youth. In addition, educators and social workers share effective ideas to motivate the city's youth at the annual fun fair and in special grants. This programme is a unique platform of sharing that showcases the potential for learning for Hong Kong secondary school students.



## 成功 — 並非你死我活的遊戲

「CHEM@GIC化學魔法魅影」是花旗集團成功在望獎勵計劃的獲獎項目，由香港中國婦女會馮堯敬中學的張美玲老師策劃。

這項目激發香港中國婦女會馮堯敬中學的三十位中四至中六學生對學術的執著與熱誠。學生於課後時間一起體驗嶄新的化學實驗，如水果發電、冰上著火、銀紙不怕火燒及火箭飛騰等一系列實驗。「CHEM@GIC化學魔法魅影」務求能貫徹科學探究精神及發揮同學的自學能力，培養他們對學習的興趣。

對學生來說，這是一個純為興趣的學習與交流機會。老師孜孜不倦地分享對每個實驗的經驗和知識和對教授化學的熱誠，同學們亦專心觀察老師示範每個實驗步驟。在每次的主題實驗，同學們會分為三人一組，以無限的創意和想像以及屢敗屢試的精神將所學的加上新的研究與試驗，學生能從中得到上課時找不到的學習趣味和自信。

在以火箭飛騰為主題的實驗比賽，總冠軍由一組中四同學奪得，勝過師兄師姐的組別。冠軍組內一位同學接受訪問時謙虛地說：「勇於面對困難，才會越做越好！」可見活動能啟發學生的潛能，證明任何人也可以成功。達到成功並非一項你死我活的遊戲。成功是可以倍增及一同分享的。



## Success – Not a Zero Sum Game

"CHEM @ GIC Magic of Chemistry" is one of CitiSuccess Fund's awarded programmes, submitted by Ms. Cheung Mei Ling of the HKCWC Fung Yiu King Memorial Secondary School in Ma On Shan.

This programme spurred 30 Form 4 to Form 6 students at the school to be passionate about the study of chemistry. Students gathered after school and conducted a series of non-traditional chemical experiments. Some of the examples included deriving electricity from fruit, fire on ice, paper money that would not burn, and soaring rockets.

Through the programme, the students focused on learning and sharing new ideas. The teachers worked tirelessly to share their experiences and knowledge of each experiment and infected the students with their enthusiasm. The students observed the demonstrations and concentrated on the steps of each experiment. Then, working in small groups of three each, they were able to apply their creativity and imagination, persevered through trial and error, and had fun while gaining self-confidence and a love for learning – something that

had eluded them in the classroom.

In the soaring rocket experiment, a team of Form 4 students won the championship, beating their older classmates. One of the students in the group said modestly, "Having the courage to face difficulties helps us become better!" The programme has truly inspired the students' potential, proving that anyone can succeed. Achieving success is not a zero sum game. Success can be multiplied and shared.

## 服務成果 Achievements

- 花旗集團成功在望獎勵計劃2008創意藝坊設有舞台表演、展覽和攤位遊戲，讓270名教師、社會工作者和學生一同分享富創意的教育活動。這是我們首次在香港文化中心露天廣場舉行創意藝坊，亦是最多參加者的一屆。30多所學校和社會服務機構在500位來賓面前展示他們的創意學習意念。2008傑出青年何嘉麗小姐是創意藝坊的特別嘉賓。

- 2008年收到的計劃書總數比2007年增加了10%。申請特別撥款的計劃書數目也有所增加，也就是說先前獲獎計劃的意念能吸引其他老師及社工的注意力，並達到分享的目標。



- The 2008 CitiSuccess Fund Fun Fair, held at the Hong Kong Culture Centre Piazza for the first time, saw over 270 teachers, social workers, and students share their creative educational programmes through stage performances, exhibitions, and booth games. More than 30 schools and organizations displayed their creative learning ideas to more than 500 people who visited the fair. Ms. Ho Kai Lai, one of the Ten Outstanding Young Persons of 2008, was a special guest at the event. The number of Fun Fair participants and visitors were record highs.
- The overall number of applications for grants in 2008 was up 10% from the prior year. The number of adapter grant applications also increased, meaning that the good ideas being shared by prior successful grants are attracting greater attention.

# 服務 SERVE

## 服務 — 長者服務計劃

政府在2008年6月至8月進行了一項調查，結果顯示在110萬長者人口中超過14萬3千人獨自居住，比起5年前增加了3萬8千人。

獨居長者的心理狀況及健康均較為脆弱。由1996年開始，寰宇希望推動充滿愛心的義工服務這弱勢社群。我們培訓和組織義工，透過家訪、電話、防跌測試及教育並家庭清潔和翻新等多項服務來關懷有需要的長者。我們每年一度的「長者希望日」讓義工接觸到有需要的獨居長者，及了解到一些很簡單服務已經有助提高長者的生活質素。

長者服務計劃關心香港的獨居老人，幫助這最有需要的一群提高防跌的意識。

Our Seniors Programme cares for one of the most vulnerable groups in Hong Kong, the single elderly, by educating them about the risk of falls.

## SERVE—Seniors Programme

A government survey done between June and August 2008 showed that more than 143,000 of 1.1 million elderly live alone. That is an increase of 38,000 elderly compared to five years ago.

Elderly who live alone are vulnerable to both mental and physical health risks. Since 1996 HOPE *worldwide* has harnessed the compassion of volunteers to serve this vulnerable group. We train and organize volunteers to bring care and concern through home visits, telephone calls, fall prevention assessments and education, and home cleaning and renovation. Our annual Volunteers for Seniors Day exposes many volunteers to the needs of the single elderly and how their simple acts of service help improve the quality of life of the elderly.



## 既開心又安全

79歲的莫婆婆獨居於青衣其中一個公共屋邨。由於莫婆婆退休前是學校的清潔工人，要長期勞動，引致膝蓋勞損，行動能力減弱，因此平日只會到屋邨樓下走動，較少往屋邨以外的地方。

莫婆婆出席了寰宇希望在她居住的屋邨所舉辦的「長者防跌安全日」。在接受防跌測試後，由於被評估為高危跌倒一族，婆婆接受了我們的義工跟進及專業治療師外展家訪服務。

治療師探訪莫婆婆時，發現她一直用一枝爬山用的木柺杖輔助走路，治療師認為這種拐杖給予她的支持不足，於是為她提供另一款的拐杖，讓婆婆走路時更穩固。另外，因莫婆婆平時上洗手間後都要扶著牆上的水喉管起身，治療師便為她申請安裝洗手間扶手。安裝了扶手後，大大減低了莫婆婆在浴室跌倒和受傷的風險。治療師更教她練習一些動作，鍛鍊下肢肌力。後來，義工再探訪她，見到她日常會用毛巾放在地上吸水，義工勸她改用防滑地毯以免絆倒。

莫婆婆很高興有義工探訪她，與她閒話家常。無論實際方面或情緒方面，她的生活質素都有所改善。



## Happy and Safe

Grandma Mok is 79 years old and lives alone in a public housing estate in Tsing Yi. Before retiring, she was a cleaner in a school. Years of hard labour had caused injuries to her knees, which impaired her mobility. As a result, Grandma Mok is confined to staying around the housing estate where she lives.

Grandma Mok was assessed as having a high risk of falling at the HOPE *worldwide* "Fall Prevention Programme" roadshow at her estate. She accepted follow-up services from volunteers and also home visits from an occupational therapist.

When the occupational therapist visited Grandma Mok, he found she had been using a wooden hiking stick to assist her walking. He advised her to use a proper walking aid that gave her greater stability. In addition, Grandma Mok usually held the water pipes of the washroom to stand up after going to the lavatory. The therapist suggested bathroom handrails be installed and helped her file the application. Now Grandma Mok has less chance of falling and injuring herself in her bathroom. The therapist also taught her some exercises to strengthen her

lower limb muscles. Later, when volunteers visited Grandma Mok again, they found that she usually placed a piece of cloth to absorb water on the floor. The volunteers persuaded her to use a non-slip mat instead to reduce the chance of her tripping and falling.

Grandma Mok is very pleased to have volunteers visit her and chat with her. Both physically and emotionally, she has experienced improvements in her quality of life.

## 服務成果 Achievements

- 與香港房屋委員會合辦「長者康健在屋邨」，包括舉辦「長者希望日2008」和多次的「長者防跌安全日」。共有163名義工參與了「長者防跌安全日」活動，為2,726名長者進行跌倒危機評估。在「長者希望日2008」活動當天，1,857名義工為399名獨居長者提供清潔及粉飾家居服務，以及為123名長者進行家居安全評估。在2008年裡，我們安排專業治療師深入跟進了200名被評估為高度跌倒風險的長者。
- 我們又與香港房屋委員會合辦「好鄰居義工」，招募屋邨管理諮詢委員會委員，為獨居長者提供家訪服務。報名的義工主要為互助委員會主席和其他公共屋邨居民。
- 來自香港基督教會的義工策劃「喜樂之家」。他們探訪了6間老人院舍，受惠長者多達240人。
- We co-organized with the Hong Kong Housing Authority the "Healthy Ageing for Seniors Living in Public Housing Programme". The programme included "Fall Prevention Day" and "Volunteers for Seniors Day 2008". One hundred and sixty-three volunteers conducted fall risk assessments for 2,726 seniors at roadshows of "Fall Prevention Day". "Volunteers for Seniors Day 2008" served 399 single living seniors with household cleaning and painting services, as well as 123 seniors with home safety assessments. In 2008, we followed up on 200 seniors who have high risks of falling with visits from an occupational therapist.
- Another programme partnering with the Hong Kong Housing Authority is the "Good Neighbour Volunteers". We recruited members of the Estate Management Advisory Committees to be volunteers and arranged home visits to single living elderly. Volunteers recruited included the chairmen of Mutual Aid Committees and residents of public housing estates.
- The volunteers of the Hong Kong Church of Christ organized the programme 'House of Joy'. Through the year, they visited six different elderly homes and served 240 seniors.

# 財政 FINANCIALS

寰宇希望自1993年在香港註冊為慈善機構以來，策劃在香港及內地的服務工作，幫助貧困人士。在籌募服務經費方面，我們為使收入有穩定增長，不但和長期的合作伙伴和贊助者保持良好關係，亦繼續發展合作機會和尋找新的財力資源；與此同時，我們更致力將資源分配重點投放在貧困人士身上，盡力減少行政經費和籌款支出。

為保持高度有效使用籌集得來的善款，寰宇希望堅持將行政和籌款支出保持於總支出的百分之二十或以下。

在各界的支持下，寰宇希望不但可以持續為中港兩地的不幸社群服務，更能繼續研發創新和高效的慈善計劃，協助貧困人士擺脫貧窮的循環。

Since registering as a charitable organisation with the Inland Revenue Department in 1993, HOPE worldwide has been serving the poor and needy in both Hong Kong and China through our various programmes. In order to maintain a steady increase and flow of income, HOPE worldwide builds long-term relationships with our partners and donors while developing diverse funding sources and partnership opportunities. We also strive to keep administration and fundraising costs to a minimum so that more of our resources can directly benefit the people we serve.

Striving to be as efficient as possible, HOPE worldwide has over the years kept administration and fundraising costs below 20% of the total expenditure.

With partnerships and support from many different sectors of the society, HOPE worldwide will continue to serve the underprivileged in both Hong Kong and China and continue to develop efficient and effective programmes to lift the poor out of poverty.

## 寰宇希望(香港)2008財務概覽 HOPE worldwide (Hong Kong) 2008 Financial Statements

### 善款來源 Income Source

慈善捐款 Donations	4,869,490
政府及商業機構資助 Government and Corporate Grants	2,285,188
服務收費 Programme Income	1,461,547
利息 / 其他收入 Interest Income / Other Income	23,387
	<b>8,639,612</b>

### 扣除 Less

#### 善款運用 Expenditure

服務經費 Programme Expenditure	
兒童教育 Education	5,629,759
長者支援 Seniors	844,721
孤兒領養 Children	519,095
	<b>6,993,575</b>

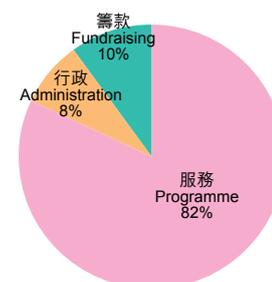
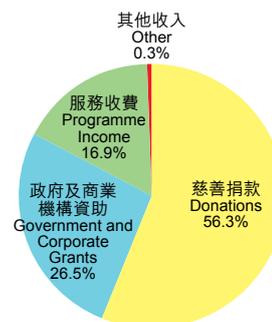
行政經費 Administration	675,410
籌款經費 Fundraising	817,085
	<b>1,492,495</b>

### 盈餘 Surplus

**153,542**

### 財政儲備 Reserve

**1,136,995**



以上的概覽摘自經由王陳會計師事務所審核的2008年財政報告。

### 核數師意見

「我們認為，寰宇希望的財務報告，能夠真實和客觀地反映出該機構在2008年12月31日的財務狀況。我們同時認為，寰宇希望能認真地遵照公司條例，處理和儲存會計帳目。」——王陳會計師事務所

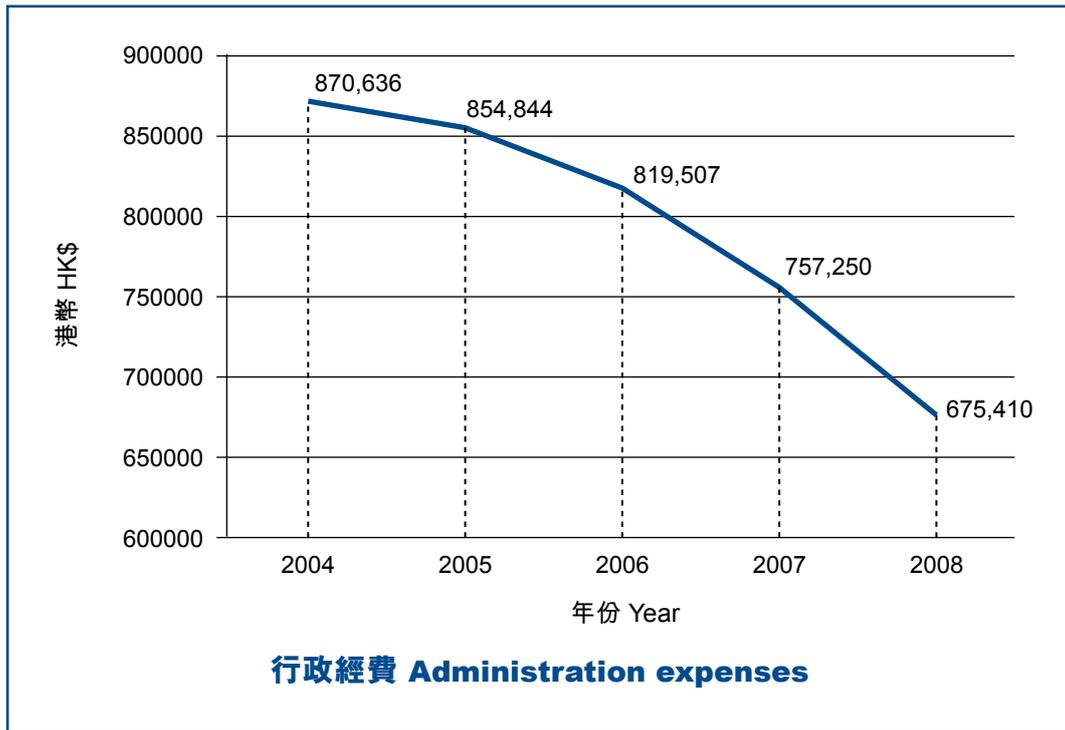
任何人士若擬查閱我們2008年的核數報告，歡迎與我們聯絡。

The financial information provided herein has been derived from our 2008 financial statements that have been audited by Heng & Tan, Certified Public Accountants.

### Opinion from the auditors

“In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 December, 2008 and of its surplus and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.” — Heng & Tan, Certified Public Accountants

A copy of the report of the auditor 2008 is available upon request.



透過增加使用電子通信從而降低印刷成本，並將行政和舉辦服務的地點結合，令我們不需租用辦公室，我們得以成功地減少行政開支。

Savings have been gained through greater use of electronic communication, resulting in less printing costs, and combining administrative and programme space, reducing office rental costs.



# 夥伴 FRIENDS

## 主要合作伙伴 Major Partners



STATE STREET



信和集團  
Sino Group



香港房屋委員會  
Hong Kong Housing Authority



citi



## 社區團體合作伙伴 Community Partners

- 上智英文書院 Holy Trinity College
- 大埔佳佳護理安老院 Tai Po Kai Kai Home for Aged
- 大埔養和護理安老院 Yang Hao Care and Attention Home
- 中華便以利會恩慈長者活動中心  
C.P.M.S. Social Centre for the Elderly of Grace
- 天后福恩護老院有限公司 Fook Yen Home for the Aged Ltd.
- 北角樂天護老院 Everbright Nursing Home
- 地利亞修女紀念學校(吉利徑) Delia Memorial School (Glee Path)
- 明愛鄭承峰長者社區中心(深水埗)  
Cartias Cheng Shing Fung District Elderly Centre (Shamshuipo)
- 東華三院王澤森長者地區中心  
T.W.G.H. Wilson T. S. Wang District Elderly Community Centre
- 社會福利署保護家庭及兒童服務課(西九龍)  
Social Welfare Department Family and Child Protective Services Unit (West Kowloon)
- 社會福利署攜手扶弱基金  
Social Welfare Department Partnership Fund for the Disadvantaged
- 香港工會聯合會 The Hong Kong Federation of Trade Unions
- 香港中文大學矯形外科及創傷學系  
Department of Orthopaedics and Traumatology of the Chinese University of Hong Kong
- 香港中華基督教青年會—石硤尾會所  
Chinese YMCA of Hong Kong - Shek Kip Mei Centre
- 香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority
- 香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology
- 香港基督教女青年會婦女事工隊 YMCA - Women Affairs Team
- 香港基督教會 Hong Kong Church of Christ
- 香港理工大學康復治療科學系  
Department of Rehabilitation Sciences of the Hong Kong Polytechnic University
- 荔景邨居聯會 Lai King Estate Residents Association
- 基督教香港信義會社會服務處沙田多元化老人社區服務中心  
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong Sha Tin Multi-service Centre for the Elderly
- 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department
- 彩虹邨服務聯會 Choi Hung Estate Social Service Association
- 救世軍大埔長者地區服務  
Salvation Army Tai Po Integrated Service for Senior Citizens - Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens
- 教育局校本課後學習及支援計劃  
Education Bureau School-based After-school Learning and Support Programmes
- 無國界教育 Education Without Frontier
- 薈色園主辦可健耆英地區中心  
Sik Sik Yuen Ho Kin District Community Centre for Senior Citizens
- 新興同鄉會
- 漢基國際學校(高小部) Chinese International School (Upper Primary)
- 瑪利曼中學 Marymount Secondary School
- 德蘭中學義工團 St. Teresa Secondary School Volunteer Group
- 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心  
The Neighbourhood Advice-Action Council Shamshuipo District Elderly Community Centre
- 澳門民政總署 The Official Provisional Municipal Council of Macau
- 澳門國際基督教會 Macau International Church of Christ
- 耀中國際學校 Yew Chung International School
- Carson & Friends
- Sara Beattie College

## 商業機構合作伙伴 Corporate Partners

- 日本航空公司 Japan Airlines International Co. Ltd.
- 本田技研工業(中國) Honda Motor (China)
- 立信門富士紡織機械有限公司  
Monforts Fong's Textile Machinery Co. Ltd.
- 地鐵公司 MTR Corporation
- 西聯匯款 Western Union Foundation
- 亞洲聯合財務 United Asia Finance Ltd.
- 抬轎比賽慈善基金 Sedan Chair Charities Fund
- 芝蘭基金會 Zhilan Foundation
- 花旗集團 Citi
- 信和集團 Sino Group
- 恆華(香港)裝飾工程有限公司  
Heng Wah (Hong Kong) Decoration Co. Ltd.
- 美國通用電氣國際公司 General Electric International Inc.
- 美國通用電氣國際公司 General Electric International Inc.
- 美國道富銀行 State Street Bank and Trust Co.
- 愛爾康(香港)有限公司 Alcon (HK) Ltd.
- 新龍苑花店
- 新鴻基金融集團 Sun Hung Kai Financial
- 萬祥置業有限公司
- 福田實業(集團)有限公司 Fountain Set (Holdings) Limited
- 領匯 The Link
- 摩卡會 Mocha
- 歐華律師事務所(香港) DLA Piper Hong Kong
- 澳門工藝有限公司
- Laurence Lai Gallery
- Target International Grant Program

## 其他合作伙伴 Other Partners

- 甘肅省教育廳 Gansu Provincial Education Bureau
- 甘肅省會寧縣教育局  
Education Bureau, Huiling County, Gansu Province
- 陝西省旬邑縣教育局  
Education Bureau, Xunyi County, Shaanxi Province
- 陝西省教育廳 Shaanxi Provincial Education Bureau
- 湖南省張家界市實驗學校  
Zhangjiajie National Middle School, Hunan Province
- 湖南省教育廳 Hunan Provincial Education Bureau
- 雲南省元陽縣教育局  
Education Bureau, Yuanyang County, Yunnan Province
- 雲南省教育廳 Yunnan Provincial Education Bureau

## 獨立人士合作伙伴 Other Partners

- 李灼輝先生
- 梁智鴻醫生, 安老事務委員會主席  
Dr. Leong Che-hung, Chairman of the Elderly Commission
- 許俊炎先生, 中華基督教會香港區會學務部總監  
Mr. Hui Chin-yim Stephen, Director of Education Services, The Hong Kong Council of the Church of Christ in China
- 陳健華先生
- 黃永祥先生
- 蔣慶華先生, 社會福利署  
Mr. Cheung Hing-wah, Social Welfare Department
- 蔡元雲醫生, 策略發展委員會行政委員會委員  
Dr. Choi Yuen-wan Philemon, Member of Executive Committee, Commission on Strategic Development
- 鄭國華先生
- 羅慧娟小姐 Ms. Jacqueline Law

註: 排名先按中文筆劃序, 再按英文字母排序

Note: Names are listed first according to the Chinese character stroke order, then in alphabetical order.

# 使命和背景 BACKGROUND & MISSION

寰宇希望的使命：

## 「帶來希望、改變生命」

寰宇希望是國際慈善機構，藉著熱誠和投入的職員及義工為貧窮和有需要人士提供持續、富影響力和以社區為本的服務，改變他們的生命。

我們在世界各地關懷長者，提供醫護服務給缺乏的病人，為有需要人士提供教育機會及就業培訓。每年全球的受惠人數超過一百萬人。

寰宇希望於1991年在國際基督教會支持下正式成立，以耶穌基督的心為本在世界各地進行慈善工作。我們是美國國際發展組織(USAID)的註冊志願機構。聯合國在1996年授予寰宇希望「特別經濟及社會科委員會顧問」身份。

The mission of HOPE *worldwide* is to

## Bring Hope and Change Lives

HOPE *worldwide* is an international charity that changes lives by harnessing the compassion and commitment of dedicated staff and volunteers to deliver sustainable, high-impact, community-based services to the poor and needy.

Our programmes around the world care for the elderly, serve those who lack medical care, and provide educational opportunities and occupational training to the underprivileged. Today HOPE *worldwide* operates on every inhabited continent, serving more than one million people annually.

HOPE *worldwide* was founded in 1991 by the International Churches of Christ in response to the Scriptures, which call us to have the heart of Jesus by serving the poor and needy throughout the world. We are registered with the United States Agency for International Development and were granted consultative status by the United Nations Economic and Social Council in 1996.



### 寰宇希望(香港) HOPE *worldwide* (Hong Kong)

#### 董事

冼檀嘉醫生  
林志信先生  
施養吟女士  
黃健雄醫生  
劉德華先生  
Mrs. Lynne Hembree Green  
Mrs. Joan Deseree Smith

#### 管理團隊

廖立恒先生  
執行總監  
鍾有榮先生  
項目總監  
黃慧碧女士  
財務經理

#### Board Directors

Daniel Te Hwa Liu  
Dr. Jeff Kin-hung Wong  
Dr. Turner Tan-ka Sinn  
Elexa Yin Shih  
Joan Deseree Smith  
Lynne Hembree Green  
Philip Chi-shun Lam

#### Executive Staff

Jonathan Lap-hang Liu  
Executive Director  
David Yau-wing Chung  
Programme Director  
Emily Wai-bik Wong  
Financial Manager



**HOPE**  
*worldwide*  
寰宇希望

香港九龍石硤尾大坑東邨東輝樓地下1-6A室  
1-6A, G/F, Tung Fai House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel : (852) 2588 1291 傳真 Fax : (852) 2588 1306  
網址 Website : <http://www.hopeww.org.hk>